

و ضرب مثلر « نام عمومی آئنده و (۱۸۵۱) تاریخده ثمره مندومه، فدیة نجات، تحصیل حیات، له وعلیه، آلیس، قادیسار مسئلهسی، آلتون آناختار، اسملرنده کی شایان دقت بیسار بی برجلده؛ و (۱۸۵۴) تاریخده، صحه ومضکجهلر، عنوانی آئنده: کوی، بیاض صاج، دالایلا، مناستر، صامی، پری ناملرنده کی دیگر تیاترولرنده ایکنجی برجلده نشر ایتدی . اوقافو فوبیهک بوتون بویهسلری (۱۸۵۱) تاریخده تیاترولرنده صحه تماشایه وضع اولدی؛ بونلردن بشقه بوقوجه داهنیک وجوده کنتردیگی برجوق تیاترولر نال رغبت عمومی اولدی وکمال احترامله آلتشلا ندی . [۱]

«اون سفیدو زنجی عصرک بیوک لغات عمومی» سی نام اثر جسمیده، اوقافو فوبیهک باشلیجه آثارنیک تنبیدی وکندیسنه دائر غایت مهم مطالعات و محاکات وارد . بو شایان حرمت ادیب ، (۱۸۶۲) سنهنگ نیسانی ایکسنده متوفی مضحکه پرور استریک برینه اقادمی اعضاسی اولدی، و برسنه سکره «لزبون دونور» نشاننگ اوقوسه لیکله قدر ومرتجی دوبالا ایدلی . سابق ایپراطور ریجه «اوژده» حضرتلرننگ آرزوی

[۱] اوقافو فوبیه رومان اولرق آئنده کی آتاریخی تواریخ مختلفه ایله نشر ایتدی (۱۸۵۲) ده، بلا؛ (۱۸۵۷) ده، مشرفه ایتدیگیمز ونامی (طالعین) . تبدیلی ایلدیگیمز چوک قوتس - قوری - اونستا؛ (۱۸۵۸) ده، بر فتردی قانلیک کخاهیسی؛ (۱۸۶۲) ده، سایل و قهسی؛ (۱۸۶۷) موسیو دو قوما؛ (۱۸۷۲) ده ژولیا دوتره کور؛ (۱۸۷۵) ده بر ازدواج؛ (۱۸۷۷) فلیک سودازی؛ (۱۸۷۸) ده؛ برقادینک روزنامهسی؛ (۱۸۸۱) برارسی قانلیک سرکذشی؛ (۱۸۸۴) ده، نیه، سیاح؛ (۱۸۸۶) متوفیه؛ اک صلوک اولرق (۱۸۹۰) ده صنعتکار ناموسی .

مخض وصالرله «مارکیزلرک تصاویری» نام مضحکه می مدانه کتیدی . اوژده فی حضرتلرنه مخصوص اولهرق بویهسلده بررول وارد . اوقافو فوبیه (۱۸۶۶) «فوتتیلو» سرانی کتبخانه سنک معتنا اولان «حافظ کتب» لکنه تعیین اولدی . بو ذات برصالون آدمی، وداثما اخلاق مرغوبه و آمال مستحسنه صاحبی ایدی . سعی وغیری و تهاثی فی، قلیک مسرات ساکنانه سی، کبار و مشمش صالونر عالی سوه ورومانلرنده داثما اولردن بحث ایدردی . آثار لطیفه، واشیای مصنعه ده حسن طبیعت صاحبی ایدی . برخی سنلرندرنی «صالون» علندن قاچار، یالکتر کندی عالمی و برقاچ بحانی ایچون یاشاردی . «سنلو» ده مادماوزل «والهاری دیوا» ایله ازدواج ایتدی . زوجه سی قلب و فکرنگ نازکی کاملی ایله مجهر اولدیغندن زوجنگ اوغرادنی برجوق فلاکتلرده باخصوص ضابط اولان اوغاننگ وفاتی هنکامنده بویوک برصدات تسلیت کارانایه ابراز ایتشدی .

فوبیه صولدرجه ده عصی ایدی . «سنلو» ده ایکن، جوارده کی بر اوکوزک دانی بوکره مستندن مضطرب اولدیغندن هیچ چالیشه میوردی . زوجه سی، فوبیه بویهسلده هیچ برشی سزدرمدن او اوکوزی صالون اولهرق اولدیردی . اوقافو فوبیه شمندوفر سیاحتیه تحمل ایده من و بوسته آراهسنده یالکترجه سیاحت ایله میزدی .

(مابعدی وار)
محمد منجی

رومان

طالعین [۱]

روزلدن : ۱۵ ايلول
دوتم ،

ساعت آقشامک حقوزی، سن ده آلمانلارن کلبورسک مکتوبی الگه و برورلر، پارسده اولدیغی بولدن آکلایجه قزبور و سرسریلکمه حکم ایدیورسک . مع مافیه قولتق ضدالیه گه کومولش اولدیغک حالد طرفی اچرق بم بش کوندنیروجونی نورمانلارده کاش بردرک منده اقامت ایتدیکی اوکرتیورسک .

«بردرکمن! عجائب! ... بردرکمنده نه یاپیلیر...» دبه دوشونمکک باشلیهرق قاشلریکی چاتبورسک و برقاچ دقفه مکتوبی برافوب کندی قوه خایله کله حل ایتک آرزوسنده بولنیورسک .

یوزگه ناکهان علامت استهزا ایله قاریشیق برنشانه سرور منجلی اولیور .

خیال میال «او برافومیک» بلوطی ایچنده قات قات شریلر برقورسه کیمش، آرقه سنده ایجه و بورومچکند برلیاس؛ و ایغنده گوشلری صیرمه لی چورابار بولسان بردرک منجی قوی کور بیورسک

[۱] بوروماتی بوندن بش سنه اول ترجمه ایش اولدیغ حالد نصلسه طبع ایتدیرمسی آرزو ایتامشدم . بوزدغه غزیه درجندن اول ترجمه تکرار اودوقدم و برحس تقصیه اولدیگی کی براقدم واحاله بوانکنجی مطالعه دن راستقادهم اولدیسه اوده (اوقافو فوبیه) کبی برداهی عظیمک اختیارتلنده یازدیغی بم چوققلنده لسائتره نقله قیام ایدیشمده کی جرأت حد ناشناساهی تقدیر ایتککمدر .

لکن بیشکاه فکرگده لایق طبع جولان ابدل حسن نطک، بعضاً بوخیالی دفع ایدیور .

دکر منجی قاریسنه کلنجه، بوقادینک باشنده بوقدن کنیش برتاقیسی وارددکه اوزرینه قونان اونطبقه لری، رنگ اصلینک ناولدیغی آکلانمه امکان برافیور .

آرقه سنه کیدیکی قبا بوگدن قصه بر فستان او قدر قانلیک بر فیل در یسنی آکر بریور .

الحاصل بعضاً دکر منجی ایله قاریسنی تفریق ایتک بم ایچون بک کوچ اولیور . حقیقت حال شوک ، سن بوکتن نه صورته امامه وقت ایده چکی بیلمدیکم و برایه قدر عودتکی ده امید ایتدیکم جهته نهایت استحصال مأذونیه قرار و یردم () ده پارتمانی مجلسی، (روزله) مناسری تسویه اولتان برخرابه زارک، آثار عظیمه تاریخه میانه ادخلی آرزوسنده بولنقده ایدی . بی بوخرابه لری قتیسه مأمور ایتدیله . همان مجمع صنایع اولان بو ده پارتمان مرکز یسه قوشدم اواره کیدر کتمز، کندیسه مملکتجه غایت معزز و محترم اولسی اقتضا ایدن بو آثار عظیمه نلک، حیات و نماتی اللری آردسنده طوتان بر آدم طورینی و یردم .

اوتله بلکه بعض معلوماته دسترس اویه بلیزم امیدیه اوته کی یکی استجاب ایتدیمده : یوز فرسخ قدر بر مسافده (روزله) ناینده بویه بر مناستر موجود اولدیغی ایشیدنجیه حیرت و تعجبندن نه یاه جمعی شاشیردم، طوغریجه والی یه قوشدم . والی سن طابورسک، بی کندی عادت مسافر پرورانسیه قبول ایتدی، لکن بانلیرینه حرمة اولسون محافظه سی لازم اولان بوخرابه لریک احوالنه دائر ایراد ایلدیکم سؤلارده معنیله

بر تسمه مقابله ایدرک زوجه سنک دکن حامله بنه
کیدرکن بوخرابه لری، سحرانک بر قسمنده کوردیکی
و بنه علیه بو باده کنیدنن دها زاده معلومات
ویره بیهلجکی بیسان ایله زوجه سیله قونوشق
ایچون بی آقشام یکنکه دعوت ایتدی .

آقشام بر مدت خوش بشدن سکره مادام
(و) آلبومینی آچهرق بکا بوخرابه لکمههارتله رسم
اولنئش بر قاج منظره سنی کوستردی . لطف
بر کوشیکده و سحرانک مناسب برخلنده بولنان بو شان
احترام قبا و انقاضدن بحث ایدرکن خفیفه متأثر
و متیح او ایوردی . نهایت بولره بردها مشفقانه
عطف نگاه ایله سوزنی کسیدی . بکا قالیسه
دهبارتنامه لکیز کونج قادیندن بشقه مناسره اهمیت
و برن بو قدر ، مجلس اعضا سه محضائر تراکت
اوله رق بولره بر آرزوده بولتمده در . مع مافیه
بولرک فکر بنه اشتراک ایتمک المدن کیور ،
مناسره آثار عظیمه عداد بنه ادخال ایلمک شایاندر ،
وا و صره ده کیره جکدر .

ایشته کور بیورسککه ، حال و موقع ، بولنه
کیرمشدی . لکن بونی بالنجره بر قاج ورقه مصدقه
ایله تأیید ایتدیرمک لازمدی . حیفا که ، محلی دفتر
و کتبخانه سنده ما ، ورجه متعلق معلومات بک آز .
ایکی کون کال دقتله تحریدن سکره آتجی بعض
معلومات نافع به دسترس اوله بیلمک بولنده شو
ایکی سطرله خلاصه اوله بیایر : روزدل مناسرتیله
ناحیه سی بک اسکی بر زمانده باباسر طرفندن
اسکان اولنئش و مؤخرآ دوچار خرابی اولغله
بونار طرفندن ده ترک ایدلئش . ایشته بو نکچون
بند ه هیچ کیکمکیزین اسرار ایله مال مال اولان
بوخرابه لک خنایانی او کرمک و قلمآ اختصاصیه
حیور اوله جف شیرلی تالی ایچون حین حاجنده

فورجه سی استعمال ایلمک اوزره چهارشنبه کونی
صاحبان () کویته متوجهاً بوله جقدم .
بر آراه ایله صاحبان آقشامه قدر نورماندا
چنلاری بوخیه کزدم . اون ایکی فرسخ قدر یول
کنمش ایدک . بومدت ظرفده آراهی حده اون ایکی
کره بک بمش ایدی . کوی تقدر لطف ... فقط
براز بیابانی وساده ... بویوچک بر اورمانک آلتنده
یکنسق بر حضارت . چنلرک قباچه جهتلر نده
تک توك بر قاج اینک ،
بویله برلرده آراهی چینک اون ایکی کره بک
ییشی چوق کور میورم ؛ چونکه : اولتری بیله
امتنانچئن اولان بو طبیعت فیض ایچنده هر کسک
متوالیا بک میسی طبیعی کیدر . مع مافیه آقشامه
طوغری کوبک منظره سی تبدل ایتدی .
یولک هر طرفده امتداد ایدن باجقلی ،
واسپتیلر کی چیلایق و آجق وادیلره کیردک .
شوسه اوزرنده آراه تکرلکر بک کورولئسی
مهمتر و شدید اولدی . سیاه رنگلی سازلره ظاهرده
سخته مضر کوروش بویوسک اولتر ، بطاقغک
سطح سیاهی ، همان کوزدن غائب ایده جک
درجه ده ستر ایدیورلردی ...
اوزاقدن اوزاغه شفق طرفده طوغری
بر یغور برده سی آرق سنده ، تکمیل قونلریله
طولو دزئین قوشان و بوتنامته ایراضیده
دلیرمش کی اوتیه برویه کیدن اوج سواری .
کوردیمک بونار آره صره مرعناک چقور برلرنده
غائب اولورلر و بعده بنه برتهالک و جنتله بر دیره
قوشو شیورلردی .
(مابعدی وار)
مترجمی : اسماعیل حق

مجمود بک مطبعه سی صاحب امتیازی : کتبخانی قره ب

سر سحرری : اسماعیل حق
غزته به کوندر بیه جک آثار
سر سحر زمانه اولر ایدلیدر .

شرائط اشترا :

غزته تک دسمات ایچون سنه کی
عمل اداره و توزیمندن التفی شرطیه
اوزوز غرضه در .
طرهه ایچون سنه کی بوسته
اجرتیله برابر التی غرضه در .

بر سنخه سی ۵۰ پاره یه در

نومرو ۲ | اون بش کونده بر دفعه بخشنامه کونلری نشر اولتور ادبی و فنی رساله در { اوچجی سنه



مدیری : ابوالفناش حق
اداره به خانه کافه امور ایچون
مدیره مهاجرت ایدلیدر .

عمل اداره و توزیعی :

بایعالی جوانده خواهه باشا جامع
شرقی قازدوسنده سکر نومردی
عمل مخصوصه
مستکبره موافق اولدی کورده جک
آثار مع المبتویه قبول اولتور
درج اولئشان اورتاق اناده ایدلر .

بر سنخه سی ۵۰ پاره یه در

نومرو ۲ | اون بش کونده بر دفعه بخشنامه کونلری نشر اولتور ادبی و فنی رساله در { اوچجی سنه

مساعره

« الكلام بجز الكلام »

اول دیابتیزه متعلق بر کتاب تعلیمک یازلئش اولسنی
امید ایتیمورد . هر نه ایسه ، بر لکده او قویوب بیان
مطالعه ایتک اوزره بو مجله یی صاحبندن استعاره
ایدرک بویله کتیردم .

کتابی بکا اوزاندی . سروروی تک

(بحر المعارف — اصطلاحات الشعریه) سی

ایدی . بونی اولجه او قوش و محتویانندن خیلی
استفاده ایتشدم . بنه علیه دیدمکه :

— بن بو کتابی ذاتا کوزدن کتیرمش ایدم .

فقط هر مجتبه عائد مطالعاتی بیان ایتک شرطیه

تکرار او قوموق هر حالده قالدندن خالی دکلدر .

شمدی بیله باشلايه بیایر .

— بن ده اساساً بویکجه دن اعتباراً باشلامق
ایچون کتیرمشدم .

کتابی آجدرق « بحر المعارف » قسمتی او قوموقه

باشلاق . مؤلف ، اولار باعرات تحمیدیه دن سکره

بورساله تک (زمان جوانی) و (اوان شادمانی) ده

تبعته و (ترکی مسوده) ایله تحریرینه باشلامش

ایسه ده تدوین ایدیلره ک قالدندن نهات تلامیذندن
برینک الحاحی اوزرینه جمع ایده یلیدکنندن بحث
ایدیوردی .

ایکی کشتی قونوشیوردق . مباحثه من ادبیات
قدیمه منزه دائر ایدی .
رفیقم دوردی که — اسلاف شعر مندن
حکایات منظومه و مسائل دینی به متعلق اثر نشر
ایدنلر استنا ایدیله جک اولورسه بوندن یارم عصر
اوله کلتیجه به قدر شاعرک کافه منظومانی « دیوان »
عنوانی اعطا ایتدیکی مجموعه به منحصر قالیسور
بو مجموعه ایدره اولامناجات و نعوت شریفه ایله
قصائد و بعده غزلیات و رباعیات و قطعاتدن عبارت
بولتیور ، بوانشکل نظمک جمله سنک معین و محدود
اولسنه نظرآ اوزمان ، زده صنایع شعریه و نثریه تک
مفقود و یاخود بک محدود اولدیفته قناعت ایتشدم
حالیوکه دون بالتصاف مجتهدن برینک کتبخانه سنده
بر کتاب بولدیمک بولنمک بستیون خطا اولدیغی
میدانه چیقاردی . چونکه بن (تعلیم ادبیات) ایله
بوندن ده قدام نشر ایدلش اولان (مبانی الانشا) دن
ایدیوردی .